

# СОДЕРЖАНИЕ

	Текст	Др. ред. и вар.	Ком- мент.
<i>К. Ю. Лаппо-Данилевский. Переводы Вячеслава Иванова</i>			
из Алкея и Сафо . . . . .		V	
Первое издание «Алкея и Сафо» и отклики на него . . . . .		VII	
Второе издание «Алкея и Сафо» и его филологическая критика . . . . .		XX	
Третье, переработанное издание . . . . .		XXVIII	
«Was ist übersetzen?» . . . . .		XL	
К истории алкеевой и сапфической строфы в русской поэзии. . . . .		XLIX	
«Алкей и Сафо» и русская переводческая традиция XX столетия . . . . .		LXI	
<b>АЛКЕЙ И САФО</b>			
Собрание песен и лирических отрывков в переводе размерами подлинников Вячеслава Иванова со вступительным очерком его же			
Алкей и Сафо. Вступительный очерк . . . . .	5	211	256
<b>АЛКЕЙ</b>			
Гимны богам			
I. Гимн Аполлону . . . . .	25	218	264
II. Гимн Диоскурам . . . . .	27		265
III. Фетида . . . . .	28		266
Гимнические отрывки			
IV. К Гермию . . . . .	29		267
V. К Афине . . . . .	30		267
VI. К Деметре (или Афине?) . . . . .	31		268
VII. К Эроту . . . . .	32		268

БРАНЬ И МЯТЕЖ

VIII. Буря («Пойми, кто может, буйную дурь ветров!...»)	33	269
IX. Буря («Кидайте всё добро в пучину...»)	34	271
X. Заговорщикам	35	272
XI. На Мирсила	36	218 273
XII. «Метит хищник царить...»	37	274
XIII. На Питтака («Всенародным судом...»)	38	218 274
XIV. На Питтака («Пусть же смерд, породнясь...»)	39	275
XV. На Питтака («Притонов низких был завсегдааем...»)	40	276
XVI. На Питтака («Зевс-отец! Лидийцы золотых статеров...»)	41	277
XVII. К брату Антимениду	42	219 278
XVIII. «Прекрасна от Арея смерть»	43	279
XIX. «Ни грозящим кремлем...»	44	219 279
XX. К Меланиппу («Моим поведай: сам уцелел Алкей...»)	45	219 280

ВИНО И ЛЮБОВЬ

XXI. К Сафо	46	219 281
XXII. Зима	47	282
XXIII. Зимняя пирушка	48	220 283
XXIV. Лето	49	283
XXV. «К чему раздумьем сердце мрачить, друзья?...»	51	220 286
XXVI. «Из душистых трав и цветов пахучих...»	52	220 286
XXVII. «Позовите мне, други, приятного сердцу Менона!...»	53	287
XXVIII. «Где, любимый, вино...»	54	220 287
XXIX. «Вино — души людской зеркало»	55	287
XXX. «Первым ты насади...»	56	220 288
XXXI. Комос	57	221 288
XXXII. «Черпем из кубков мы...»	58	221 289
XXXIII. «Мнится: все бы нам пить да пить!...»	59	289
XXXIV. Отроку	60	221 290

РАЗНЫЕ ОТРЫВКИ

XXXV. «Не изжить зол...»	61	222 290
XXXVI. «Тебя Хариты чистые приняли...»	62	292
XXXVII. «Славься, Зевса-царя...»	63	293
XXXVIII. «Род нимф...»	64	293
XXXIX. «Что за птицы? Из стран...»	65	293
XL. «Шарахнулись, как птичья стая...»	66	294
XLI. Пещера	67	294
XLII. Купанье	68	295

РАЗМЫШЛЕНИЯ И АПОФЕГМЫ

XLIII. «Помнят в Спарте Аристодама...»	69	222 296
XLIV. «Бедность народ угнетает, Нужды непосильное время...»	70	297
XLV. «Камня в кладке худой...»	71	222 297
XLVI. «Ты был мне другом — сиречь одним из тех...»	72	298
XLVII. «Кто сказал, что желал...»	73	298
XLVIII. «Тяжкий вечно висит...»	74	298
IL. К Меланиппу («Что, Меланипп, обещает нам тризна плачевная?...»)	75	222 299
L. «Нам судьбины богов...»	76	300
LI. «По когтю — льва»	77	301

САФО

Оды

I. К Афродите	83	223 305
II. Любовь	85	224 306
III. «Что же? Коль и так, все терпеть должна я...»	86	307
III. На возвращение брата	87	224 308
IV. Гимн Гере	88	309
V. К Анактории	89	310
VI. К обиженной	90	310
VII. Разлука	91	224 311
VIII. К Аттиде	93	224 312

ГИМНИЧЕСКИЕ ОТРЫВКИ

IX. К лире	95	313
X. «Не ты ль, Каллиопа, сама?...»	96	225 314
XI. Призывание Муз	97	314
XII. «Нежных Харит...»	98	315
XIII. «Ясноликих Харит...»	99	225 315
XIV. «Из Фокеи тебе фаты...»	100	316
XV. Моления Афродите	101	226 316
XVI. «Что кличешь щедрую...»	102	226 317
XVII. «Рассказала я ночной...»	103	226 318
XVIII. «Ты да Эрот...»	104	226 319
XIX. Помощница Афродиты	105	319
XX. Пиршественная молитва	106	227 320
XXI. Плач по Адонису	107	227 321

XXII. «Стань благосклонный пред нами; лик прекрасный...»	108	228	322
XXIII. «С неба сходит, покрыв...»	109		323
XXIV. «Молвят: может Арей...»	110		323
XXV. Рождение Елены	111	228	323
XXVI. «С поднёбесья полная светила...»	112		324
XXVII. «Критянки, под гимн...»	113	228	324
XXVIII. Сад Нимф	114	228	325

#### ЭРОТИЧЕСКИЕ ОТРЫВКИ

XXIX. «Я негу люблю...»	115		326
XXX. Красавице	116		327
XXXI. Ожидание	117		328
XXXII. «В сердце помысла два...»	118	228	328
XXXIII. «Не дубы, налетев...»	119	229	329
XXXIV. «Опять, страстью...»	120		330
XXXV. «Мать милая! станок...»	121		330
XXXVI. «На персях подруги усни...»	122		331
XXXVII. «Что несешь...»	123	229	331
XXXVIII. «...Иль кого другого...»	124	229	332
XXXIX. «Как ребенок за матерью...»	125	229	333
XL. «...На кого с участьем...»	126	230	333
XLI. «А его в блужданьях пусть буря мечет...»	127	230	334
XLII. Свидание	128		335

#### ИЗ ПЕСЕН ПОДРУГАМ

XLIII. К подругам («...Обрела я ныне...»)	129		335
XLIV. К подругам («Мимолетна младость; но будет мило...»)	130		336
XLV. К подругам («Будет день — и к вам, молодые девы...»)	131		337
XLVI. К Дорихе	132		337
XLVII. К Гонгиле	133		338
XLVIII. К прозванной Гермियोноу	134		339
II. К Дике	135	230	340
L. «Мнится, нет среди дев...»	136		341
LI. «Срок настанет: в земле...»	137		342
LII. «Не из тех я, что век...»	138		342
LIII. «Знать, дикарки наряд...»	139	230	343
LIV. «...Пестроцветный ногу...»	140	231	343

LV. «Нежные некогда были Латó и Ниоба подруги»	141	231	344
LVI. «В годы былые тебя, о Аттида, любила я»	142	231	344
LVII. «Девочкой, юным подростком ты мне показалась»	143	231	345
LVIII. «Что ж перстеньком ты своим похваляешься?»	144	231	345
LIX. «Да, Аттида! Ко мне охладела ты!..»	145		346
LX. «Дана прекрасная мена Андромеде»	146		346
LXI. «Обо мне ты позабыла»	147		347
LXII. «Ученицей моей...»	148		347
LXIII. «Гиринна, для нег...»	149		348
LXIV. «Столь строгой ко мне...»	150		348
LXV. «...Прости же...»	151		349
LXVI. «Сладок твой голос, дева!»	152		349
LXVII. «Вспомнит со временем...»	153	232	350
LXVIII. «Да молчит в дому...»	154		351

#### РАЗНЫЕ ОТРЫВКИ

LXIX. К Алкею	155	232	351
LXX. Сватовство	156		352
LXXI. К дочери	157		353
LXXII. «По весне я венки вила»	158		353
LXXIII. «Земля пестреет...»	159		354
LXXIV. «Вестник внешней поры, соловей сладкогласный»	160		354
LXXV. «Та звезда, что в небе всех звезд прекрасней»	161		355
LXXVI. «Нет ни меду мне, ни медуницы»	162		355
LXXVII. «Волнистыми складками стóла...»	163		355
LXXVIII. «...Многоцветных красок...»	164		356
LXXIX. «Белизною — яйца белей»	165		356
LXXX. «Рос горох золотой на желтеющих склонах прибрежных»	166	232	357
LXXXI. «Близится Заря в золотых сандалях»	167	232	357
LXXXII. «Черным облаком Ночь...»	168	232	358
LXXXIII. Гелла	169	232	358
LXXXIV. «Кто прекрасен, — каким его видишь, останется...»	170	233	359
LXXXV. «Коль доблести нет...»	171	233	360
LXXXVI. «Ярый ли гнев в груди закипает...»	172		360
LXXXVII. «Неприступных небес...»	173		361
LXXXVIII. «Всех чужеземных певцов превосходнее лирик лесбийский»	174		361

Из СВАДЕБНЫХ ПЕСЕН

LXXXIX. «Стройте кровельку выше...»	175	362
XC. «„Выдам“ — отец порешил»	176	363
XCI. «Нет другой...»	177	233 363
XСII. «Невесте радость, жениху веселье!»	178	364
XСIII. «К чему тебя, жених милый, приравню?...»	179	364
XСIV. «Добро тебе здравствовать, невеста!..»	180	365
XCV. «У придверника ноги в семь сáжен...»	181	365
XCVI. «Вечер, все ты сберешь, что рассыпала ясная зорька...»	182	233 366
XCVII. «Яблочко, сладкий налив, разругянилось там, на высокой...»	183	366
XCVIII. «Век ли в девушках вековать?»	184	367
XCIX. «Девичий цвет!..»	185	367
C. «Девства ль жалеть? Не вернется невинное»	186	368
CI. «Девичья воля, прости! ты, девственность! Никнет, растоптан...»	187	368
CII. «Как миловидна ты!..»	188	369
CIII. Утреннее приветствие новобрачных	189	370
CIV. «Муж новобрачный! Свадьба...»	190	233 370
CV. Брачный пир. Отрывок эпифаламы	191	233 371
CVI. Свадьба Гектора и Андромахи. Отрывок эпифаламы	192	234 372
Надписи, приписанные Сафо		
CVII. «Тело Тимады — сей прах. До свадебных игр Персефона...»	193	234 374
CVIII. «Дети! вы спрósите, кто я была. За безгласную имя...»	194	375
CIX. «Дар от Мениска, отца, на гроб рыбака Пелагона...»	195	375
Подражания Сафо		
[CX]. «Муза, с высоты золотого трона...»	196	234 375
[CXI]. «Дева, в томных розах стыда и неги!..».		
Эпифалама	197	376

ПРИЛОЖЕНИЕ

Переводы, не включенные в 3-е издание  
«Алкея и Сафо»

Сафо

I. «В злате приспешница...»	198	234 376
II. «Милые, где же вы?...»	198	377
III. «Ночью долгою сон их одержит»	198	377
IV. «Скрыла его в нежных ветвях зарослей темных»	198	378
V. «...По моим мерилам»	198	378

Примечания	199	235 379
Указатель текстов	202	

ДРУГИЕ РЕДАКЦИИ И ВАРИАНТЫ

Алкея и Сафо: вступительный очерк	211
Алкея	218
Сафо	223
Приложение. Переводы, не включенные в 3-е издание «Алкея и Сафо». Сафо	234
Примечания	235

КОММЕНТАРИИ

<i>К. Ю. Лапто-Данилевский.</i> Структура издания и задачи комментария	239
<i>С. А. Завьялов.</i> Эолийская мелика — издания, метрика, переводы	242
Издания древнегреческих элегии, ямба и мелики	242
Древнегреческое стихосложение и эолийская метрика	247
Лесбосские лирики	251
Русские переводы ямба и мелики	253
Алкея и Сафо: вступительный очерк	256
Алкея	261
Сафо	302
Примечания	379
Сокращения	380